

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



Noviembre de 2007 – No. 104

SUMARIO

Editorial	2
Dialécticas	3
De Chile	4
Narrativa – Banderas	5
Literarias – Peruanas	6
Libros	7
Cartas	8
El Anestésico	9-10

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

Raíces de un idioma

Página 2

Cultura mexicana en Suecia

Página 3

Literatura en Ayacucho

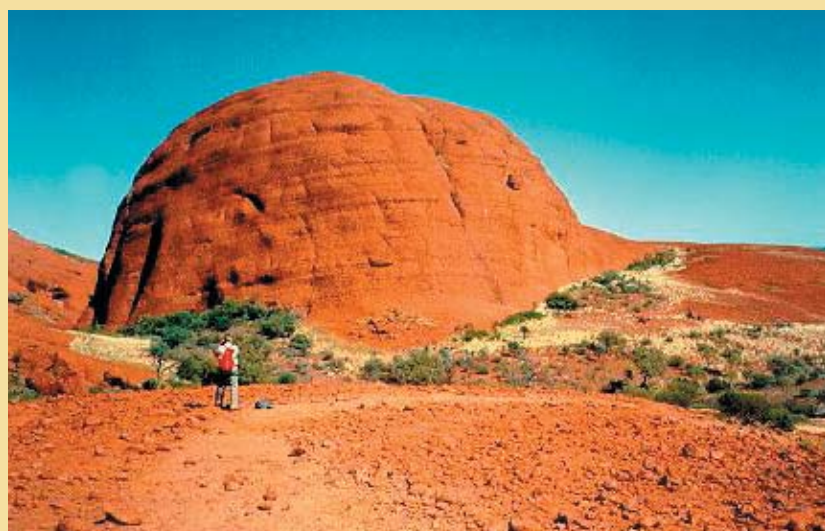
Página 6

Diccionario de la cultura

Página 7

Postales de Australia

The Olgas



The Olgas (nombre aborigen *Kata Tjuta*, que significa “muchas cabezas”) es un conjunto de 36 formaciones rocosas, todas ellas con forma de cúpula, y se encuentra a unos 30km de *Uluru* (antes llamado *Ayer Rocks*), considerado el monolito de roca arenosa más grande del mundo, y uno de los iconos más reconocibles de Australia. Ambas formaciones constituyen el *Uluru-Kata Tjuta National Park*. La más alta de las “cúpulas” de *Kata Tjuta* mide 546 metros de altura, o sea 200 metros más que *Uluru*.

Para entrar al parque se abona Au\$25 por adulto por un pase que dura tres días. Menores de 16 años no pagan. Hay dos senderos para recorrer las *Olgas*. Uno de siete kilómetros llamado Sendero del Valle de los Vientos, que circunvala varias de las cúpulas. Los días en que la temperatura superará los 36 grados, no se permite la entrada después de las 11 de la mañana, y siempre se recomienda llevar suficiente agua potable. El otro sendero, llamado Desfiladero de las *Olgas*, es más corto, unos 2 kilómetros. Se aconseja a los turistas realizar siempre las caminatas en las primeras horas de la mañana. ●

Raíces y evolución de un idioma

Hablar con perfección el castellano es no solo irrecusable prueba de verdadero y sólido talento, sino de numen, de soberana y avasalladora inspiración.

FRANCISCO NAVARRO VILLOSLADA (1818-1895)

CUANDO los monjes del monasterio San Millán de la Cogolla estamparon sus notas al margen de textos sagrados escritos en latín, empleando una lengua romance que desde el siglo VIII de nuestra era se estaba imponiendo entre los pueblos del creciente reino de Castilla, no se imaginaban que serían el testimonio más antiguo que se conservaría del uso escrito de nuestra lengua, que así iniciaba un proceso que llegaría a convertirse en uno de los más importantes pilares de la cultura universal: la literatura en lengua castellana.

No se sabe con certeza cuáles habrán sido las primeras obras literarias escritas en nuestra lengua, porque muchas se han perdido. De todos modos, ellas habrán sido escritas en un castellano muy distinto al que conocemos hoy. Pero a medida que se expandía, el embrionario idioma recibía y aceptaba la influencia de otros dialectos tales como el toledano de origen mozárabe y el burgalés. En ese entonces no existían reglas gramaticales – la primera gramática del español, la de Antonio de Nebrija, aparecería recién en 1492 – por lo que los textos del siglos X y XI, en especial los que se conocen como *Glosas Emilianenses*, nos resultan hoy bastante extraños.

Mis primeros contactos con la literatura primigenia de España fueron cuando todavía cursaba la escuela primaria en un país americano, Uruguay. Mi hermano mayor ya en secundaria, traía a casa libros que debía estudiar en sus clases de literatura, y yo podía hojear y aun leer algunos de ellos. Nombres que quedaron para siempre grabados en mi “tabula rasa” fueron el *Libro del buen amor*, de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *El Conde Lucanor* del Infante Don Juan Manuel, considerado un punto saliente en los albores de la literatura de ficción en nuestro idioma, y uno que leí con verdadero deleite: *Lazarillo de Tormes*. Las andanzas de aquel pilluelo me resultaron tan emocionantes y divertidas, quizás por su edad tan similar a la mía, que cuando fui adulto, decidí buscarlo y volver a leerlo; supe entonces que la novela picaresca nació en España y tuvo influencia en otras literaturas, pero además con mayor discernimiento comprendí por qué el libro estuvo prohibido por la Santa Inquisición. Y también encontré que la excelente pintura de la sociedad de aquella época que hace el autor al mostrar la hipocresía de sus clérigos y religiosos, no difiere en lo más mínimo de la que hoy brindan a sus pueblos los líderes tanto políticos como de otros ámbitos, paladines de lo más degradante de la naturaleza humana, raras excepciones aparte. Por tal razón me ha causado siempre gran pesar el que su autor haya permanecido en el olvido.

Más tarde, ya en secundaria, pude estudiar y valorar un libro considerado la más antigua de las grandes obras que sobreviven de la literatura castellana de aquellos siglos. *El Cantar del mío Cid*, poema épico de mediados del siglo XII –inspirado en la vida de Rodrigo Díaz de Vivar, hidalgo castellano nacido alrededor de 1043. El triste destierro del protagonista me impulsó a escribir un texto (con la quinceañera pretensión de emular a Plutarco), haciendo un paralelo entre Rodrigo Díaz de Vivar y don José Artigas, también en sus últimos años en el destierro. Por ese entonces la vida del héroe

oriental estaba presente en nuestras clases de historia.

La evolución y crecimiento de nuestra lengua, que como elemento vivo se nutrió de neologismos de múltiples fuentes que ampliaron su diversidad y flexibilidad, se extendió al resto de la península con la unión de los reinos de Aragón y Castilla, y a partir del siglo XV llegó más allá del océano. Allí, siglos más tarde surgieron nombres que produjeron obras admirables, tantas que no alcanzaría una vida para conocerlas a todas. Al extenderse por América, nuestra lengua fue un fertilizante que permitió que brotasen de su seno obras que fueron vistas en España con asombro al principio y luego con genuina admiración.

“El idioma español se extiende hoy por todo el planeta; es la segunda lengua más importante del mundo y la tercera más hablada, con 400 millones de hablantes nativos”, dice Ricardo Soca en su página Web “El castellano”.

Por otra parte, pese a que los Premios Nobel no son siempre un indicador de suprema calidad literaria y dependen de la subjetividad de quienes deciden, constituyen no obstante un factor de peso para muchos, y escritores de nuestra lengua lo han obtenido en diez oportunidades. Es posible, empero, que otro idioma haya superado esa cifra. Además de esa inevitable subjetividad que implica el juzgar una obra de arte en cualquier disciplina, en la selección de premios del Nobel existen, como en cualquier otra competición, factores ajenos al quehacer literario, tales como políticos, culturales, étnicos, morales y/o religiosos de los que en ocasiones los jurados no pueden o no quieren desligarse.

No me es posible detallar en esta nota las muchas obras que en forma de poesía, novela, cuento, drama, ensayo, autobiografía, artículo periodístico y hasta musicalizada, contribuyeron a lo largo de estos diez siglos a enriquecer el acervo cultural de los pueblos hispanos, y al ser traducidas, también el de pueblos de otras lenguas, pero tengo la certeza de que el avisado lector o lectora guarda celosamente en su memoria una o varias obras que causaron impacto en algún momento de su vida, y que hasta puedan haber tenido influencia en la elección del camino a seguir en el futuro. Todos los tenemos. Si desea compartirlo con los demás lectores, pues hágalo ahora, porque... **la vida es una sola, no lo olvide. No habrá otra oportunidad.**

No obstante creo que es necesario singularizar un autor y una obra sin que haya una sola objeción de vuestra parte. No es posible negar la influencia que ha tenido, no solo en los pueblos hispanos, sino en los de todo el mundo, el dualismo de la “verdad poética” del Ingenioso Hidalgo y la “verdad histórica” de Sancho Panza en una obra que nos permite ver la verdadera realidad detrás de la realidad.

Don Quijote de la Mancha, considerado en una primera impresión como un intento de ridiculizar a la moribunda hidalguía de los caballeros andantes, así como el libro que inauguró el género novela, encierra un magistral pensamiento filosófico, que examinado superficialmente, por momentos pudo haber atraído la furia de la Inquisición, en aquellos tiempos sin duda la más poderosa organización en España. Sin embargo, es probable que entre sus integrantes hubiese quienes con algo más de perspicacia que otros, hayan comprendido que sería absurdo tratar de vulnerar la grandeza de ese pensamiento, único elemento del alma humana que nos eleva por encima de las bestias, tanto las de cuatro como las de dos extremidades motoras. ●

Coloquio sobre cultura mexicana

CUMPLO ahora con una amable sugerencia de nuestro editor. Se trata de entregar un testimonio “personal y subjetivo” (hablando claro: uno donde muestre la hilacha) de la organización del reciente I Coloquio de Cultura Mexicana, celebrado los días 15, 16 y 17 de octubre de 2007 en el Centro de Humanidades de la Universidad de Uppsala. Sea. Pero sépase que revelo acá pormenores que ni siquiera mis colegas mexicanos conocen.

Cuando mi amigo Gerardo Cham, profesor visitante de la Universidad de Guadalajara, me amenazó el año pasado con el Coloquio, creí al principio que bromeaba. Al parecer, había intenciones de que, entre los más de seis mil millones de personas del planeta, justamente yo organizara un Coloquio de Cultura Mexicana en la Universidad de Uppsala. Le respondí con una sonrisa nerviosa ¡No, no y no! Pero Gerardo, impávido, suave: Tú sabes, Leonardo, no solo de literatura. De cultura. Mariachis. Tequila. Era un buen argumento, pero intenté el clisé de que un año era poco tiempo para organizar cualquier evento, por más pequeño que fuera. Los suecos, tú sabes cómo son, meticulosos. Las cosas hay que planificarlas bien, Gerardo, hay que hacer la solicitudes de financiación con más tiempo. Me respondió que eso sería para los suecos y que yo era solo medio sueco, a lo que agregé otra sonrisa, si menos nerviosa, más enigmática.

En enero de 2007 recibí un corral de mi amigo Luis Medina, de la Universidad de Guadalajara. ¿Q'iuubo, mano? Mira que vamos una docenita de colegas de acá. ¿Qué tal para julio? Me acordé entonces de que apenas finalizado del Congreso del CELCIRP¹ que había pedaleado en 2000 en la Universidad de Gotemburgo, yo mismo me había dicho: “Rossiello: nunca más. NUNCA, ¿me oyes?”. Pero ¿qué no hace uno por la cultura?

¿Que qué no hace uno? La verdad es que uno no hace muchísimo. Así planteadas las cosas, pateé la pelota. Vamos por el empate. Caro Luis, no va a poder ser. En julio la gente está tomando sol y cerveza, esto está cerradísimo. ¿Y si lo hacemos para el 2008? Pero el corral a vuelta de correo electrónísimo: Entonces para agosto. ¡No hay problema! Mira, cuando tengas un tiempito (o sea: ayer) envíanos las cartas de invitación. Acá va la lista de invitados (seguía la lista, una especie de corte de Moctezuma, ya se sabe cómo se desplazan los mexicanos, que no en vano son bastante más de 100 millones) y los títulos de las ponencias (seguía la lista, una especie de delicioso y muy variado menú cultural *a la carte*). Ya está todo arreglado, hay apoyo del rector, solo tus pinches cartas nos faltan. Ah, y que haya invitados de otras universidades, claro. Porque si no, no nos apoya. Oye, ¿qué tal si aprovechamos y hacemos un Festival de Cine Mexicano? Nosotros llevamos las películas.

Así que estaba todo arreglado. ¡Fenómeno! Entonces a res-tregarse las manos de satisfacción. Porque lo único que yo tenía que hacer era bien poca cosa. Como quien dice, un complemento al ocio que significaban mis escasas actividades docentes, administrativas e investigativas. Vamos a ver: convencer a mi jefa de que *iba a haber* un Coloquio, incluso venía Dulce María Zúñiga, jefa de la Cátedra Julio Cortázar, iba a ser un golazo, no solo conveniente sino imprescindible para el futuro de nuestro departamento; luego averiguar a qué Altas Instancias habría que dirigirse con las solicitudes que yo, con mis quevedos puestos y pluma de ganso en ristre, redactaría en sueco, rubricaría, tzac, y me encargaría de despachar. Reservar las salas, revisar las cuestiones técnicas, según fueran lloviendo los pedidos de los colegas.

A todo esto, poco después ya estaba poblando mi agenda una serie de nimiedades; la visita de la señora embajadora de México que llegaba desde Estocolmo acompañada de su agregado militar para conocerme y hablar del asunto; la visita en julio del buque escuela *Cuautémoc* a Estocolmo, contactar la galería donde expondría sus cuadros mi amigo el maestro Humberto Villaseñor, también de la Universidad de Guadalajara, conseguir un cine donde llevar a cabo, como cierre de la semana, un Festival de Cine Mexicano, ídem un restaurante donde hacer lectura de poesía y que además ofreciera gastronomía mexicana, Rolando Vázquez colaboraría con una exposición de fotografía crítica, ver el tema de dónde hacerla, redactar y mandar invitaciones a los colegas de las universidades de Escandinavia, a los estudiantes, al público hispanoparlante en general, a la prensa, averiguar si la Comuna apoyaría o no, reservar alojamiento en un hotel adecuado y la mar en coche. Desde Oslo me propusieron invitar a la escritora mexicana pero de ancestros suecos Aline Pettersson, quien aceptó luego gentilmente venir a dar la conferencia de clausura. Negocié la realización del Coloquio para tres días consecutivos a mediados de octubre, y comencé a anunciarlo.

Las respuestas de las solicitudes de apoyo financiero resolvieron tomarse vacaciones y no aparecerse sino después del verano. Y el verano lo inauguró la pregunta de la prefecta: “¿Y qué vas a hacer si no te dan financiación? ¡Flor de problema te vas a crear! ¿Eh?” Caramba, eso era apoyo, y del bueno. Era un preguntón y con corolario, como para pasar las vacaciones del verano tranquilo. Como tienen que ser: sin preocupaciones.

Cuando llegó agosto, llegaron también las sucesivas respuestas de las solicitudes a las Altas Instancias. Todas negativas: “Lamentablemente...” ¿Quizá la Comuna? Llamé. “Estimado ingenuo: Esos trámites hay que hacerlos con dos años de anticipación...” Sencillamente, no había plata para hacer el coloquio que iba a hacerse. Estaban todos los ingredientes de una catástrofe. ¿La mar en coche, dije? Como la horrorosa ola de un maremoto el tiempo pasaba, rapidísimo como suele hacerlo en estos casos, y las tareas y los imprevistos se acumulaban.

Pero dejémosnos de lloriqueos y hagamos la historia corta. Consta que no faltaron momentos difíciles, vergonzosos y cómicos, pero el coloquio se hizo de todas formas. No fueron los estudiantes en proporción a las 250 invitaciones que les cursamos, pero por otra parte asistió, también, un público amplio. Hubo un cóctel de recepción en el Castillo de Uppsala; como no podía ser de otro modo, el desempeño académico y personal de nuestros queridos huéspedes fue exquisito; las exposiciones de pintura y de fotografía crítica se hicieron, así como las lecturas de poesía (esto más mal que bien, a los ponchazos), y hasta hicimos algunas visitas a sitios emblemáticos de Uppsala. De postre, el festival de cine fue exitoso y las más de veinte ponencias de los tres días del Coloquio serán publicadas el año entrante en unas Actas. En eso estamos.

Me dirán que cómo fue posible. Que diga la *ni sé si bien cortada o mal tajada péñola mía* si al fin y al cabo no fue por el arte y suplicio de la dialéctica. ●

1. Centro de Estudios de la Lengua y la Civilización del Río de la Plata. El centro, con sede en la universidad de La Sorbonne, París, realiza congresos cada dos años.

[En el próximo número publicaremos foto(s) de este evento.]

Insólito episodio en el ejército

NATACHA RAMÍREZ

Con un episodio de bulimia, anorexia y un robo de fotos íntimas desde su computador en el historial de su corta carrera militar, la subteniente Marisol Vargas (23) tiene miedo de seguir en el Ejército. Precisamente esta semana se hizo famosa al denunciar que fue dada de baja a causa de unas fotografías sexuales que se tomó con su novio, también uniformado, que habrían sido sustraídas por un capitán de su unidad.

Pero lo cierto es que ya era famosa desde mucho antes al interior de la institución. Según ha declarado, “esto fue un comentario desde Arica a Punta Arenas, a mí me llamaron de distintas unidades del Ejército preguntándome por qué me sacaba ese tipo de fotos, incluso inventaron que también había un vídeo, y esto se prestó para que se hablara de mí y de novio”.

A pesar de todos los perjuicios laborales y a su dignidad que, a su parecer, le ha ocasionado esta situación, la bella Marisol dice enfática que no está arrepentida de haberse tomado esas fotografías. “Nunca me voy a arrepentir porque es mi intimidad y yo puedo hacer lo que quiera en mi intimidad”, afirma.

Respecto a haberlas guardado en el computador que utilizaba para trabajar, mantiene la misma postura: “No, no estoy arrepentida porque es mi computador, yo lo compré con mi esfuerzo y yo no tengo la culpa de nada (...) En ninguna parte del reglamento del Ejército dice que uno no puede tener cosas personales en los computadores”.

Maltratos en la Escuela Militar

Pero sus malas experiencias en la institución tienen una larga data. A la reciente usurpación de fotos, en julio de este año, se suma un episodio de bulimia en su tercer año en la Escuela y uno de anorexia, en marzo de 2007. Precisamente en estos “trastornos alimentarios” se sustenta su baja de la institución, situación que ella califica como “una excusa” y lo atribuye a los maltratos que recibió durante su formación en la Escuela Militar.

“En la Escuela Militar las mujeres recibimos maltrato psicológico, nos decían que éramos gordas, que éramos unas vacas, nos pesaban todos los viernes antes de salir y eso se va sumando; tuve una compañera que la dieron de baja por anorexia, y mi bulimia empezó en tercer año de escuela y este año tuve anorexia y bajé 20 kilos en un mes y medio”, relata.

Por todo esto, y pese a sentir “mucho cariño” por la institución, dice tener miedo de permanecer en el Ejército, por lo que no realizará acciones tendientes a revertir su baja. “Yo no quiero quedarme en el Ejército porque ya me da miedo, porque en mi corta carrera ya me enfermé de bulimia, de anorexia y ahora más encima violan mi intimidad, qué me espera para más adelante”, afirma.

“No lo dejaron casarse conmigo”

Marisol Vargas, quien esperaba reunirse con el Comandante en Jefe del Ejército General Óscar Izurieta, para exponerle su situación, acusa además que el coronel a quien obedece su novio le prohibió que se casara con ella, pese a que habían fijado fecha, y lo envió destinado al sur de Chile para separarlos.

“No lo dejaron casarse conmigo. El mando de él dijo que yo era una mujer poco criteriosa, que no reunía todas las características que tenía que tener una señora de oficial y por lo tanto lo alejaron de mí, lo mandaron destinado a Porvenir y no lo autorizaron a casarse conmigo”, indica.

No obstante, afirma con decisión que “nos vamos a casar igual. No vamos a permitir que se haya violado nuestra intimidad y que nos impidan el matrimonio”. Señala que ya han fijado nueva fecha para la boda y que su intención es rehacer su vida, “empezar a estudiar de nuevo algo totalmente distinto y preocuparme de mi futura familia”. ●

(El Mercurio)

Profesor confundido con asaltante presenta demanda

El profesor Jorge Bravo Jerez, quien fue erróneamente vinculado a una banda que asaltó una sucursal del Banco Security y dio muerte al cabo Luis Moyano, acudió hoy al Congreso y anunció una demanda civil contra quienes resulten responsables por el daño a su imagen pública.

El docente, oriundo de Pomaire, fue confundido con el delincuente apodado “Danny De Vito”, quien fue detenido el viernes y está siendo interrogado en el cuartel del OS-9 de Carabineros.

En vista de la publicación masiva de su foto, Bravo Jerez se contactó con la diputada socialista Denise Pascal, quien logró que fuera representado por el abogado Alfredo Morgado.

La parlamentaria explicó que a través de medidas judiciales se intentará establecer quién filtró la fotografía del profesor.

“Lo más importante es que se limpie la imagen de este señor, porque su honra se ha visto afectada enormemente. Hablamos de un profesor, de una persona extremadamente transparente en su vida personal, que está siendo injustamente señalado con el dedo”, señaló.

Por su parte, el profesional afectado enfatizó los costos personales que le ha acarreado este error.

“Ya no puedo andar tranquilo por la calle, la gente me reconoce, estoy muy afectado. Lo único que quiero es llegar a fondo de esta situación. Nadie me ha dado una explicación por haber publicado mi imagen de esta forma”, dijo. ●

¿Desea promover su negocio por EMAIL? ¿Desea publicar su propia revista digital?

Le compaginamos su folleto o boletín **A TODO COLOR** por un precio muy accesible.

Usted lo reenvía a clientes y/o amigos a través de email, sin costo extra.

No necesita gastar en un Portal.

Consúltenos sin compromiso

info@cervantespublishing.com

Banderas

CRISTINA PERI ROSSI

Por cada hombre muerto, se regala una bandera. La ceremonia es sencilla y se desarrolla siempre de la misma forma, en la intimidad de la familia y sin curiosos que interfieran. Primero llegan dos oficiales que comunican a los deudos; luego, comienzan los preparativos para la entrega de la bandera. Hay que hacer notar que la presencia de los oficiales tiene un efecto moderador sobre el dolor de las familias que, por sobriedad, contienen sus manifestaciones de pesar. Algo en los uniformes, en los gestos medidos y protocolares impone límites a los sentimientos exasperados: se llora con más recato. Para desplegar la bandera, se prefieren las superficies chatas, como la mesa del living, por ejemplo, con mucha solemnidad, en medio del silencio general (sólo se escuchan los sollozos ahogados de alguna mujer), curando que no se formen pliegues. La bandera se desenvuelve sobre la mesa como si fuera el tapiz, antes de la celebración de la misa. Una vez ha quedado extendida, el otro oficial dirige algunas palabras –sobrias, contenidas– al público reunido. Se habla de valentía, honorabilidad y servicio a la patria. Cuando termina, se hace un minuto de silencio. Luego, el mismo oficial procede a enrollar la bandera.

Podríamos decir que éste es el momento más emotivo de toda la ceremonia. Muchas familias no pueden contener el llanto, las cejas crispadas. La bandera se pliega así: primero, se dobla por uno de los extremos, de modo que forme un pequeño triángulo, luego el triángulo se dobla sobre sí mismo y así sucesivamente; hasta terminar con la bandera. Cuando ésta se ha reducido a un cuadrado, en virtud de la propiedad geométrica de la adición de dos triángulos equilátero iguales, uno de los oficiales (no el que la enrolló) procede a depositarla en manos de uno de los miembros de la familia, que la recibe con gran emoción. Puede decirse entonces que la ceremonia ha concluido, y los oficiales, haciendo el saludo de rigor, se retiran.

Si bien la bandera así doblada no pesa mucho, en cambio se ha advertido que es algo incómoda de llevar. El miembro de la familia que la ha recibido suele no saber qué hacer con ella.

Colocada debajo del brazo, a la altura de la axila derecha o izquierda, si bien permite disponer de las extremidades con libertad, en cambio produce mucho calor, especialmente en los días de verano. Si se la sostiene entre las manos, obstaculiza otras tareas, necesarias para la continuidad de la vida, como gesticular, por ejemplo. También es difícil encontrarle un lugar en la casa.

Sería irrespetuoso – dado que de alguna manera la bandera es el padre o el hijo muerto – colgarla de la pared del living, donde adquiriría un carácter decorativo no siempre a tono con los

demás ornamentos. Usada como sábana tiene el inconveniente de no ajustarse exactamente a las dimensiones de las camas normales, y el frío, además, se cuele por los costados. Y nadie comería a gusto encima de los colores que representan al noble soldado muerto. Hay madres que la colocan encima del tocador, pero se llena de polvo y atrae a las polillas. Lo más adecuado parece ser guardarla en una bolsa de nylon en el cajón de la ropa en desuso. Se ha visto, con todo, hombres por las avenidas transitando con su bandera arrollada debajo del brazo, como el periódico de la tarde.

El creciente consumo de banderas ha dado lugar a una floreciente industria. Multitud de mujeres desocupadas se dedican, ahora, con todo esmero, a confección de pabellones patrios para cubrir las necesidades del ejército, la aviación, la marina, la infantería, el cuerpo de paracaidistas, las brigadas especiales, los lanza-llamas, el servicio de expedicionarios y los selectos equipos de bombarderos. De este modo, la población del país se ha dividido en dos grandes categorías: aquellas personas dedicadas a la confección de banderas y aquellas destinadas a recibirlas. Pero no son dos sectores separados entre sí. Muchas veces una mujer que se encontraba cosiendo a máquina, las tres franjas de color que componen nuestra bandera, fue interrumpida por dos oficiales que cumplían el penoso deber de entregarle una, no cosida por ella.

Como menudas diferencias se advierten en la confección de una bandera y otra (el espesor del hilo, el ancho de la bandera de separación entre un color y otro, el tamaño de las puntadas, la costura de los bordes), se ha desarrollado entre las gentes una curiosa afición: coleccionar piezas raras. Las familias estudian entre sí las características de sus numerosas banderas y se dedican a buscar aquellas que se distinguen por alguna peculiaridad, desdeñando las fabricadas en serie.

Un pequeño mercado negro de banderas se ha iniciado, al margen de la entrega oficial. Pero este tráfico indecente no afecta a la mayoría de las familias del país, que con todo esmero continúan fabricando banderas. Todo lo cual revela el alto grado de patriotismo del que gozamos en la actualidad. ●

Cristina Peri Rossi es una escritora nacida en Uruguay y nacionalizada española. Posee una vasta obra literaria, así como una prominente actividad cultural tanto en Europa como en América. Un resumen biográfico algo más detallado puede obtenerse en nuestra web page: www.cervantespublishing.com en Hontanar de octubre, página 3.



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?
La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en
www.torredelvigia-ediciones.com

El gran mosaico literario ayacuchano

SAMUEL CAVERO GALIMIDI Y RÓMULO CAVERO CARRASCO

Sumario

Siguiendo la firme tradición cultural que data de muchos siglos atrás, Huamanga fue el escenario donde el Centro Cultural Ayacucho y la revista *Huamanga* desarrollaron sus actividades. Esta ciudad fue cuna propulsora de notables escritores y artistas hasta nuestros días. Siguiendo esta herencia aparece una hornada de poetas y narradores ayacuchanos contemporáneos que merece darse cuenta dentro de las literaturas regionales.

En este contexto nombramos a la Asociación de Escritores de Ayacucho, AEDA, de la labor cultural de la UNSCH y reseñaremos con énfasis deteniéndonos en Qantu, la Asociación Quechua de Letras y Artes, muy respetuosa del legado de nuestros ancestros, de nuestras culturas y lenguas nativas. Hablaremos de las iniciativas respecto al idioma nativo, así como de la mecánica de su resistencia cultural. Es una obligación moral hacerlo, pues son ellos notables artistas, educadores y pensadores, herederos de otros notables escritores, cuya pluma se dejó sentir en el siglo XX en una revista de gran trascendencia como fue la revista *Huamanga*.

Temas a tratar en nuestra investigación:

- 1.- **Ayacucho: polifacético retablo de autores y de temas**
- 2.- **“QANTU”: Asociación Quechua de Letras y Artes de Ayacucho**
- 3.- **Entre la Modernidad y la Resistencia cultural.**

1.- Ayacucho: polifacético retablo de autores y de temas

Pretender reseñar la densa producción literaria regional ayacuchana en unas cuantas páginas sería tarea estéril e insuficiente. Muchos de sus autores gravitan desde Ayacucho en el escenario académico nacional. Otros son nombres referenciales, que contribuyen con temática fundamentalmente andina desde provincias, Lima y el extranjero. Todos ellos desde su producción literaria y artística, también de sus encuentros y desencuentros, vienen generando vertientes del pensamiento social regional, gravitando en la memoria colectiva cultural e histórica de Ayacucho ya como recopiladores, ya como antologistas, ya como analistas académicos o difusores de la producción intelectual que hoy damos cuenta con entusiasmo.

Se debe tener en cuenta así en la Colección Qantu la poesía en quechua de Abilio Soto Yupanqui titulada *Lluqlla Mayu: Río Torrentoso*, Ayacucho, Ed. Capazul, 2000. También la de Willy del Pozo Alarcón *Harawi llimpiychakua: Pinceladas líricas*, Ayacucho, Ed. Capazul, 2001. El caso de *Qantu Wayta*, poesías infantiles y juveniles ayacuchanas quechuas y castellanas, cuyo compilador fue Aquiles Hinostroza Ayala es un esfuerzo más en ese proceso de integrar esta literatura regional y difundirla.

Antonio Sulca Effio destaca por sus libros en verso *Entre Molles y Campanarios*, Ed. Altazor, 1999; asimismo por *Apuntes*, crónicas sobre música ayacuchana escrita en colaboración con Raúl del Aguila y Luis Salazar Orsi, en 1999. Asimismo este escritor es autor de *Chaqrucha: Mezcladito*, Ayacucho, Ed. Capazul, 2000. Su libro *Cantipoemas*, Ediciones Altazor, fue publicado en 2001. Otra de sus obras es *Arrieros Huamanguinos*, escrita en conjunto con Amadeo Vega Castro, Ayacucho, Imp. Mendivil, 2005. Su libro *Huaytaq hawarinkuna*, con ilustraciones de Hermógenes Janampa Vallejo, Ayacucho, 2005, (también titulado *Huaytaq harawi*) es otro valioso aporte de poesía en quechua y español.

David Castillo Ochoa escribió *Llanta Taki: Cantos del Pueblo*, Lima, Ed. Capazul, 2002, de la Colección Qantu. Jorge Oré Espinoza escribió *Gorrión: Poemas, cuentos y fábulas escolares para la enseñanza*, Lima, 1996.

David Castillo Ochoa ha publicado libros relacionados con su profesión y quehacer artístico, como el libro *Artesanía y Tecnología Tradicional*, Lima, (CONCYTEC), 1989. También contribuyó en el Proyecto de Elaboración Temprana de Educación Bilingüe Intercultural para niños de contextos bilingües de zonas rurales con el libro *Hawarikuna*, 2007, que contiene textos literarios en quechua para educación primaria.

Hay un libro singular y curiosísimo hasta en el título: *Literatura popular: Ayacucho entre llamas de dolor*, cuyo compilador es David Castillo Ochoa. Se trata de la recopilación de concursos de testamentos y proclamas de carnavales ayacuchanos, canciones, fábula, huayco y poesía quechua. Todo esto pertenece ya al tópico de la literatura folclórica peruana.

Existen valiosos estudios sobre la literatura regional quechua, uno de los más interesantes con sesgo académico interdisciplinario es el desarrollado por los hermanos Ranulfo Caveró y Rómulo Caveró Carrasco con el libro *Retablo de Memorias: indígenas e indigenismo en Ayacucho*, UNSCH, 2007, cuyos temas están centrados básicamente en la fecunda obra literaria del escritor Moisés Caveró Cazo, en el indigenismo desde la segunda hasta la sexta década, así como aborda la identidad cultural y la cultura andina ayacuchana. Este libro fue escrito con la colaboración de Virgilio Galdo Gutiérrez y Antonio Sulca Effio. Otros estudios que recopilan la portentosa tradición de Huamanga con un carácter de creación literaria son los de Juan Mata Peralta de Ramírez, también los de Moisés Caveró Cazo y Salvador Caveró León y otros intelectuales que publicaron muchos de estos escritos en la revista literaria cultural *Huamanga*.

La *Colección de literatura peruana andina*, Eds. Cernícalo, 2005, es otro gran aporte. Fue desarrollado por escritores como Juan Alberto Osorio, Hermógenes Janampa Vallejo, Carlota Carvallo de Núñez. Otros colaboradores responsables fueron Claudio Martínez Paredes, Teodosio Olarte Espinoza y Antonio Sulca Effio.

La antología *Poesía nueva de Ayacucho* (UNSCH), 1971, contiene poemas de Víctor Tenorio, Carlos Iván Degregori, Teodosio Olarte, Osmán Morote, Marcial Molina Richter, Héctor García Blázquez y Catalina Ariansén. Marcial Molina Richter fue el fundador del Círculo Literario Javier Heraud y del teatro Experimental Ayacucho, impulsor de varios Encuentros literarios nacionales. Entre sus obras encontramos tanto creación como crítica literaria. Entre ellas destacamos algunas: *Estudios del Movimiento teatral Ayacuchano*, *Literatura Infantil*, *Poetas Mujeres de Ayacucho*, *Formas sociales de Aprendizaje en la Educación Contemporánea*. ●

(Continuará en el próximo número)

Samuel Caveró, uno de los autores de esta serie de notas, es un escritor peruano que residió algunos años en Australia, donde obtuvo en 2003 Primer y Segundo premio en un concurso de relatos. Entre otros muchos trabajos ha publicado en prosa *Apocalipsis en don Ramón*, (1983), *Un rincón para los muertos*, (1987), *Amaru o la tentación*, (1990), *Gabriel no te mueras*, (2002); en poesía, *El mar, sueño de piedra e llespeculum* (2005).

Nueva edición de importante diccionario

ED.: MIGUEL ÁNGEL CAMPODÓNICO

La editorial Linardi & Risso de Montevideo, ha publicado en 2007 el Diccionario de la Cultura Uruguaya, un extraordinario trabajo realizado por el escritor Miguel Ángel Campodónico que abarca más de mil entradas y cuenta con una cuidada edición en la que se incluyen caricaturas del conocido dibujante Fermín Hontou ("Ombú").

La publicación es una edición ampliada y actualizada del diccionario que la misma editorial y el mismo autor habían dado a conocer en 2003. Como entonces, se atienden seis áreas de la cultura uruguaya: artes plásticas, cine y video, música, teatro, letras y periodismo, considerándose únicamente a los uruguayos vivos y contemplándose algunas pocas excepciones que reconocen especialmente largas y creadoras trayectorias en Uruguay, aunque no hayan empezado en él.

También como antes, aunque esta vez dedicándole un espacio más relevante, se incluyen en la última parte las entradas de quienes, después de figurar en la edición anterior, no figuran en el



cuerpo central de la actual por haber fallecido, ya que sus trayectorias merecen seguir recordándose.

Se trata, en suma, de una obra que resulta de una gran utilidad para investigadores, docentes y periodistas, en tanto ofrece el mapa cultural del país a través de la

individualización de quienes contribuyen diariamente a dibujarlo residen donde residan.

Para mayor información sobre cómo obtener este diccionario envíe un email sin compromiso a: libros@linardiyrisso.com ●

El escritor uruguayo **Miguel Ángel Campodónico** ha publicado dos libros de cuentos y ocho novelas (una de ellas en Francia), obra por la cual la crítica lo ha visto como un representante "atípico de la literatura nacional". Su novela *Donde llegue el Río Pardo* (1980) figura en importantes estudios literarios realizados sobre la producción de esa década. A partir de ella, un académico de Francia lo consideró el más importante novelista del "insilio" uruguayo. Algo similar ocurrió con *Descubrimiento del cielo* (1986). Participó en *La muerte hace buena letra* (1993), novela colectiva escrita por once narradores uruguayos, entre ellos Mario Benedetti. Figura en 13 antologías de narrativa.

Su última novela, *Palabra de Robles*, apareció en 2007. Entre los premios recibidos está el Fraternidad (1986) y dos de la Intendencia

Municipal de Montevideo. Fue invitado a una residencia en la *Maison des Écrivains Étrangers et des Traducteurs de Saint-Nazaire* (Francia, 1989). En 1990, su cuento *En el principio fue el verbo*, fue preseleccionado entre 2095 trabajos para concursar en el Premio Rulfo.

Ultimamente se ha dedicado a la no ficción. Sus libros en este género han alcanzado niveles excepcionales de venta en el Uruguay, como *Mujica* (1999), reeditado en 2005 con 17.000 ejemplares hasta el 2006, *Las vidas de Rosencof* (2000), reeditado en 2003, durante varios meses el libro más vendido en el género, *Antes del silencio* (2003), con tres ediciones, y *Después del día diez* (1a. edición en 2003, con once ediciones). También ha publicado tres diccionarios, el último de los cuales es el aquí mencionado.

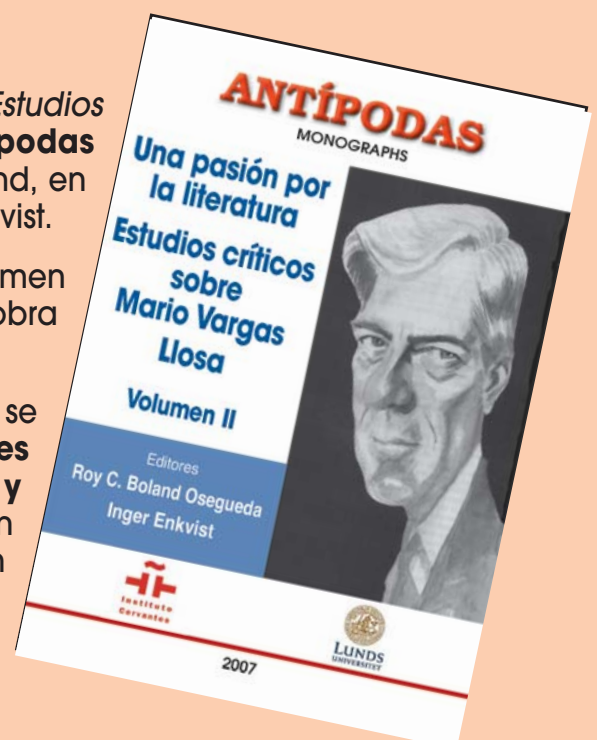
Nuevo libro sobre Mario Vargas Llosa

Acaba de ser publicado el **volumen II** de la serie *Estudios críticos sobre Mario Vargas Llosa*, a cargo de **Antípodas Monographs**, que dirige el catedrático Roy C. Boland, en colaboración - esta serie - con la Profesora Inger Enkvist.

Con el título de *Una pasión por la literatura*, este volumen de 190 páginas contiene 18 ensayos sobre la vida y obra del escritor peruano incluyendo uno de su autoría.

La edición, que incluye **23 fotografías a todo color**, se realiza en una colaboración entre el **Instituto Cervantes de Estocolmo, la Universidad de Lund (Suecia) y Antípodas**, y reproduce las ponencias presentadas en el "**Encuentro con Mario Vargas Llosa**" realizado en Suecia en mayo de 2006 celebrando los 70 años de vida del escritor.

Por más detalles sobre cómo adquirir este libro envíe un email a shep42@internode.on.net



CARTAS

Concordante 1

Sr. Editor: Muchas gracias por el impagable editorial sobre la persecución del español en Cataluña, y por la atención que presta a nuestro idioma en Australia.

Me gustaría invitarlo cordialmente a la presentación pública del libro *Ten Reasons to Learn and Teach Spanish*, que tendrá lugar en la Universidad de Queensland el próximo día 9 con la asistencia de importantes personalidades políticas y académicas.

Le adjunto invitación con la esperanza de verlo en Brisbane el día 9 de noviembre.

Un saludo cordial,

Alfredo Martínez-Expósito – *Head of the School of Languages and Comparative Cultural Studies, The University of Queensland*

Concordante 2

Sr. Editor: Quiero felicitar a usted por el excelente editorial sobre el infundado despido de la escritora Cristina Peri Rossi de una emisora de Cataluña. También mucho me alegró ver su nombre entre los que dieron apoyo al manifiesto de protesta por la injusta medida.

Solo con pensar que el libro más traducido en el mundo después de la Biblia ha sido escrito en castellano, bastaría para comprender la importancia de nuestro idioma. ¿Es necesario nombrarlo?

De paso felicito a sus colaboradores pues siempre encuentro artículos muy interesantes y con temas diversos.

Desde una California que arde, lo saluda

Orlando Marin-Brito – *Los Angeles*

Discordante

Estimado Sr. Editor: He recibido y leído con gran interés los textos que contiene el archivo que adjuntan [se refiere a *Hontanar*].

No sé si usted publicará mis comentarios, sin embargo, eso no es demasiado importante para mí. Aunque sí me gustaría que de alguna manera se logre crear una discusión crítica saludable a las tantas declaraciones que ha hecho usted en el texto firmado por El Editor y que se titula “Inaudito: en España se prohíbe el español”. En archivo adjunto encontrará usted mi comentario.

Por otra parte, quisiera hacerle una observación de tipo lingüístico. En una parte del texto, dice:

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Y me ha llamado la atención el término “endosado”, así que lo busqué en el Diccionario de la RAE y da en su definición “endosar”, que es el término que yo conozco. Como soy muy curiosa y tengo en mi poder el excelente *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* de J. Corominas y J. A. Pascual, me di a la tarea de rastrear el término y tras varios envíos a diferentes vocablos, encuentro que la forma más adecuada es, en efecto, “endosar”. Si usted desea, puede seguir empleando la palabra que más le agrade, pero al publicar este documento a un nutrido grupo (me imagino) y al pretender manejar correctamente el idioma, como todos lo que nos interesamos en su estudio, yo le sugiero, respetuosamente, que lo cambie por “endosar”. Si usted quiere, le puedo enviar el seguimiento que hice pero no quiero aburrirlo con todo esto. Saludos,

Susana Arroyo Furphy – *Brisbane, Australia.*

N. de R.: Apreciamos la sugerencia, pero desafortunadamente el verbo **endosar es perfectamente correcto**. No solo figura en el Diccionario de la RAE, sino que en el libro *Los quince mil verbos españoles* de la Editorial Sopena, aparece listado en la página 530 como verbo transitivo, regular, y cuya etimología es: del bajo latín, *indorsāre* y éste del latín *in*, en, y *dorsum*, espalda, dorso. En cuanto al “archivo adjunto” que menciona la amable lectora, titulado “Una mexicana en defensa del Catalán”, deseábamos darlo a conocer a nuestros lectores, porque es sumamente interesante y procuramos publicar todas las opiniones, ya sea que concuerden con nosotros o que discrepen. Pero en carta posterior la lectora nos ha indicado claramente que prefiere que no lo publiquemos.

La carta encontrada

Querida: La última conversación telefónica que mantuvimos fue devastadora. Tu frialdad en la misma contrasta de tal forma con tu cariño de hace tan poco tiempo, que me parece estar viviendo una pesadilla. Todas mis esperanzas de las cosas que planeábamos hacer, los países que visitaríamos juntos, y el triunfo de la verdad sobre la aborrecible mentira, se han hecho trizas transformadas ahora en vanas ilusiones. Me siento como un naufrago en medio del océano, pues no sé a quién recurrir ni qué puedo hacer.

Es tanto mi dolor que he pensado en partir yo solo, a buscar detrás del horizonte otros paisajes, otras esperanzas, otras emociones; pero sé que será inútil. Nada puede sustituir los momentos de felicidad vividos contigo, porque como reza aquella canción que un día escuchaste por primera vez estando conmigo, hay cien mil razones para amarte, pero la más importante es porque eres tú.

Sé ahora que no perteneces a la realidad, pero te lo ruego, reaparece en mis sueños, como apareciste aquella tarde de mayo. Planearemos nuestro reencuentro del otro lado del ancho río.

Te querrá siempre – *Lysander.*

N. de R.: Esta carta anónima que encontramos en nuestro buzón de correo normal, estaba acompañada de una nota que dice: **“Por favor, publíquela, habrá alguien que la comprenderá”**. Como a nadie ofende, la publicamos ligeramente editada.

Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escríbanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés**.

Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

YA LLEGÓ ANTIPODAS 2007

Más allá de la periferia:
narrativas de identidad en
Cataluña, Galicia y
el País Vasco

Beyond the Periphery:
Narratives of Identity in the
Basque Country, Catalonia
and Galicia

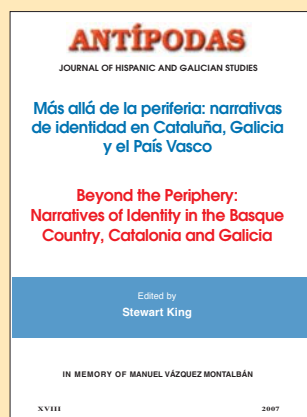
Edited by
Stewart King

Edición dedicada a la memoria del escritor Manuel Vázquez Montalbán, que recopila 17 artículos en varios idiomas, de académicos de diversas naciones.

Por informes sobre cómo obtener esta edición:

editor@antipodas.com.au

www.antipodas.com.au



EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Asombroso pero cierto

La venganza del pez

Un hombre que pescaba fue hallado muerto luego de caer de su bote tras intentar eludir a un enorme pez que saltó en un río del estado de Florida, donde los choques con esturiones ya han dejado nueve heridos últimamente.

El hombre fue reportado desaparecido luego que junto a otra persona cayeran de un pequeño bote a motor cuando intentaron evitar el choque contra un enorme pez que saltaba del agua. El sobreviviente dijo que era un pez enorme. Varios navegantes en el río Suwannee fueron golpeados o sufrieron quebraduras de huesos y otras heridas a causa del salto de esturiones que pueden pesar hasta 100 kilos y a menudo emergen repentinamente del agua.

¡Sangre fría!

Los medios de Australia difundieron recientemente la noticia de que la policía ha esclarecido un crimen cometido hace 15 años, al encontrar restos humanos en un bosque. Mediante el examen de A.D.N. se comprobó la identidad del muerto, y merced a una sagaz y exitosa investigación se descubrió que los autores del crimen fueron la esposa y el hijo del muerto. Para disponer del cadáver, madre e hijo cortaron en pedazos al finado y los esparcieron por un amplio radio para tratar de ocultar su crimen.

Algunos de los países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

COMPILA MONTARAZ

El bikini más caro del mundo



Cuesta 30 millones de dólares y fue confeccionado con 150 brillantes de la más alta calidad (Steinmetz tipo D), puestos sobre platino, el metal más fino.

La actriz Molly Sims fue elegida para presentar el diminuto traje de baño al mundo, en la revista *Sport Illustrated*. Entre otros contiene un brillante de 51 carates en forma de pera, uno de los más raros del mundo y otro de corte esmeralda. La autora de esta joya es la diseñadora Susan Rosen.

¿Cómo que no veis donde está el bikini? ¡Poneros lentes entonces, guapos!

Pierna ortopédica... con vida

Un individuo de 33 años fue acusado de robar tres iguanas de una reserva natural de las Islas Fiji y transportarlas ilegalmente a Estados Unidos dentro de su pierna ortopédica.

Jereme James fue acusado de tráfico ilegal en un tribunal de Los Angeles, un delito penado con hasta cinco años de prisión.

La Fiscalía afirma que había robado las iguanas mientras visitaba como turista aquel paradisíaco país del Pacífico. Posteriormente las transportó a Estados Unidos en un compartimento especial instalado en su prótesis. ▶

La furia de una dama



¡Te dije, George, que me promocionaras!
Ahora la Hillary va a ser la Presidenta.
¡Qué bronca!

Realise your dream
Have your manuscript published

We will edit, format, print and bind your book to an A5 size for an extremely reasonable price. We can apply for ISBN if required. Manuscript should be in Word or RTF format.

FREE QUOTES

Cervantes Publishing

(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

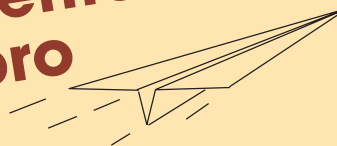
Phone mobile 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

Web: www.cervantespublishing.com

ALSO IN ENGLISH, OF COURSE!

Ahora es el momento de publicar su libro



Escríbanos:

PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia 2068

Email:

info@cervantespublishing.com

Cervantes Publishing, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.

EL ANESTÉSICO (CONT.)

¡Gánate 110 dólares!



+10

Nadie ha contestado correctamente las 10 preguntas del cuestionario de *Hontanar*, por lo que el premio ahora hace un *Jackpot* a **110 dólares australianos**. Para tener una chance de ganarlos, sólo tenéis que responder a las 10 preguntas. Os aclaro que *Hontanar* no recibe apoyo financiero de ningún gobierno o institución.

CONDICIONES:

El lector que envíe el primer email a info@cervantespublishing.com con las 10 respuestas correctas recibirá **CIENTO DIEZ DOLARES AUSTRALIANOS**. Si el ganador reside fuera de Australia recibirá un giro por su equivalente en la moneda de su país. Habrá un segundo premio, un libro de reciente edición, valor 25 dólares Aus, y dos terceros premios, dos libros de reciente edición, valor 15 dólares Aus cada uno.

ATENCIÓN: Este concurso se mantendrá **únicamente hasta el 31/12/07 a las 12 de la noche** (hora de Sydney). Si hasta ese momento nadie ha enviado la respuesta correcta a las 10 preguntas, el concurso quedará cancelado y se darán a conocer las respuestas.

Preguntas:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” *
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? *
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? *
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el “*Sydney Peace Price*”, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes australianos? *

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? *

9 – ¿Cómo se titula el libro con el que Leonardo Rossiello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? *

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? *

* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

◀ Solamente en un país de la tierra

Cierto Presidente de Estados Unidos daba una cena de gala en la Casa Blanca. El invitado de honor era un cacique piel roja, vestido con el traje típico de su tribu, incluso con la corona de plumas. El Presidente hizo sentar al cacique junto a la Primera Dama para hacerlo sentirse más a gusto y porque además era dueño del 51 por ciento de unos pozos de petróleo. Luego de la sopa, la primera dama, quizás recordando los filmes de Tarzán, preguntó al jefe:

–¿Cacique gustar sopa?

El jefe indio sonrió y asintió con la cabeza.

Al segundo plato, otra vez la pregunta:

–¿Cacique gustar pavo? – y de nuevo el cacique asintió sin decir palabra. Y lo mismo sucedió con cada plato, hasta el café.

Al final, el cacique fue invitado a responder a sus anfitriones. Se puso de pie y dio un brillante discurso en un inglés correctísimo.

La Primera Dama no sabía como ocultar su rubor por las infantiles preguntas anteriores, en especial cuando el cacique regresó a su asiento luego de un estruendoso aplauso, y sonriendo preguntó a la turbada dama:

–¿Primera Dama *gustar* discurso? ●

Y eso es todo por hoy, amigos lectores. Enviadme vuestra colaboración. Hasta el próximo mes. – Montaraz